

Heidi Rösch

Deutschunterricht in der Migrationsgesellschaft

Eine Einführung

Mit 14 Abbildungen

J. B. Metzler Verlag

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	1
1 Deutschunterricht als Sprach- und Literaturunterricht	5
1.1 Deutschunterricht und die Bildungsstandards	5
1.1.1 Kompetenzbereiche im Deutschunterricht	8
1.1.2 Zur Kritik an den Bildungsstandards	10
1.2 Die domänenspezifischen Kompetenzbereiche	13
1.2.1 Sprache und sprachliches Lernen	13
1.2.2 Migrationssprachen im Deutschunterricht	17
1.2.3 Literatur und literarisches Lernen	20
1.2.4 Literaturunterricht als Ort migrationsgesellschaftlicher Praxis	24
1.2.5 Integrativer Deutschunterricht: Sprache und Literatur verbinden	26
1.3 Der prozessbezogene Kompetenzbereich	31
1.3.1 Sprechen und Zuhören: Mündlichkeit	32
1.3.2 Lesen und Schreiben: Schriftlichkeit	35
1.3.3 Literalität und Literarizität	39
1.4 Interkulturalität in integrativen Deutschlehrwerken	41
2 Migration, Literatur und Migrationsgesellschaft	45
2.1 Migration und Migrationshintergrund	45
2.2 Einwanderungsland versus Migrationsgesellschaft	49
2.3 Migration (in) der Literatur	57
2.3.1 Aufklärung: <i>Nathan der Weise</i> und seine Kinder	57
2.3.2 Dramen des Sturm und Drang	60
2.3.3 Romantik: Volksmärchen und <i>Peter Schlemihl</i>	63
2.3.4 Vormärz: <i>Ein Wintermärchen</i> als vaterlandsliebende Kritik	64
2.3.5 Ende des 19. Jahrhunderts: Jungen- und Mädchen- literatur	65
2.3.6 Anfang des 20. Jahrhunderts: <i>Ein Bericht für eine Akademie</i>	67
2.3.7 Exilliteratur	68
2.3.8 Literatur nach 1945	69
2.4 Migrationsliteratur	72
2.4.1 Migrationsliteratur als Teil der (neuen) Weltliteratur	74
2.4.2 Das Label ›postmigrantisch‹	76
2.4.3 Die deutsche Sprache in der Migrationsliteratur	80
2.4.4 Mehrsprachigkeit in der Migrationsliteratur	83
2.4.5 Migrationsfilme	86
2.4.6 Flucht und Literatur	99
2.5 Didaktik (post-)migrantischer Literatur	103
2.5.1 Wer spricht über bzw. für wen, mit wem und in welcher Sprache?	105

2.5.2	Welche (Denk-)Räume öffnen sich und wie werden sie gestaltet?	106
2.5.3	(Wie) Wird Ethnizität praktiziert?	107
2.5.4	(Wie) Wird Multiperspektivität inszeniert und ein Perspektivenwechsel angeregt?	108
2.6	Literaturwerkstätten gestalten	110
2.6.1	Filmwerkstätten	113
2.6.2	Theaterarbeit	115
2.7	Ein Raster zur Beurteilung von (Kinder- und Jugend-)Literatur	118
3	Kultur und Bildung	123
3.1	Kultur als umstrittenes Konstrukt	123
3.1.1	Kultur aus migrationsgesellschaftlicher Perspektive	125
3.1.2	Multi-, Inter- und Transkulturalität	127
3.1.3	Kulturelle Bildung	131
3.2	Bildung und Bildungsgerechtigkeit	133
3.2.1	Bildungsgerechtigkeit	135
3.2.2	Bildungskonzepte in der Migrationsgesellschaft	137
3.2.3	KMK-Beschluss »Interkulturelle Bildung und Erziehung in der Schule«	140
3.2.4	Entwicklungen in der Deutschdidaktik	141
3.2.5	Interkulturelle Kompetenz?	143
3.2.6	Interkulturelle Kompetenzmodelle	147
3.3	Interkulturelle Kommunikation	154
3.3.1	Kommunikationsmodelle	154
3.3.2	Interkulturelle Kommunikationskompetenz	157
3.3.3	Formen interkultureller Kommunikation	159
3.3.4	Critical Incidents	161
3.3.5	Critical Whiteness und Anti-Bias	164
3.4	Interkulturelle Kommunikation im Deutschunterricht	166
4	Mehr sprachliche Bildung	173
4.1	Mehr Sprachen oder Mehrsprachigkeit	173
4.2	Bildungssprache	175
4.3	Deutsch als Zweitsprache (DaZ) als Querschnittsaufgabe	181
4.3.1	Zweitspracherwerbshypothesen und didaktische Konsequenzen	188
4.3.2	Stolpersteine	189
4.3.3	Sprachliche und spracherwerbsspezifische Heterogenität	191
4.3.4	Formfokussierung und lexikalische Annäherung	193
4.3.5	Deutschlernen mit literarischen Werken	195
4.4	Differenzlinie Sprache	198
4.5	Sprachliche Bildungsangebote	202
4.5.1	Einsprachige Bildungsangebote	202
4.5.2	Zweisprachige Bildungsangebote	204
4.5.3	Language Awareness als Sprach/en/bewusstheit	206
4.5.4	Das Curriculum Mehrsprachigkeit	209

4.6	Mehr sprachliche Bildung im Deutschunterricht	212
4.6.1	Deutsch aus migrationsgesellschaftlicher Perspektive	214
4.6.2	Umgang mit Translationen	218
5	Schluss	223
6	Anhang	227
6.1	Grundlagenwerke, Webressourcen, Zeitschriften	227
6.2	Literaturhinweise	228
6.3	Sachregister	250